



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

Gima S.p.A. - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
Italia: tel. 199 400 401 - fax 199 400 403  
Export: tel. +39 02 953854209/221/225 fax +39 02 95380056  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**PINZE BIPOLARI**  
**BIPOLAR FORCEPS**  
**PINCES BIPOLAIRES**  
**PINZAS BIPOLARES**  
**PINÇAS BIPOLARES**  
**ΔΙΠΟΛΙΚΕΣ ΛΑΒΙΔΕΣ**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE**  
**USE AND MAINTENANCE BOOK**  
**INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN**  
**MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO**  
**MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO**  
**ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

m30650-M-Rev.5.02.15



**CE**  
0120

## CARATTERISTICHE

Le pinze bipolari GIMA sono strumenti chirurgici per l'utilizzo con apparecchiature per elettrochirurgia bipolari. Tutti i modelli sono rivestiti con materiale isolante, sterilizzabili in autoclave e dotati di attacco universale per l'uso con i Diatermo GIMA e tutti i più comuni modelli sul mercato.

## PRESCRIZIONI

Il prodotto è destinato all'uso esclusivo da parte di personale medico qualificato istruito nelle tecniche di elettrochirurgia e nella manutenzione di questa tipologia di prodotti.

Particolare attenzione deve essere posta per quanto riguarda la cura degli strumenti, l'uso scorretto o la scarsa o non appropriata manutenzione possono far deteriorare rapidamente gli strumenti.



*Questi strumenti possono provocare shock o ustioni se utilizzati impropriamente! Evitare di mettere in contatto questi strumenti con altri non isolati!*



*Non utilizzare strumenti per elettrochirurgia su pazienti con Pacemakers, o in presenza di liquidi infiammabili o anestetici!*

Gli elettrobisturi utilizzati in abbinamento con questi strumenti sono destinati a causare la distruzione dei tessuti e sono estremamente pericolosi se utilizzati impropriamente, si raccomanda pertanto di leggere molto attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante degli elettrobisturi. Il prodotto deve essere sterilizzato prima del primo utilizzo.

## DISIMBALLO



*Rammentiamo che gli elementi dell'imballo (carta, cellophan, punti metallici, nastro adesivo, ecc..) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. Essi vanno rimossi con opportuni mezzi e non lasciati in balia di persone non responsabili; lo stesso dicasi per gli attrezzi utilizzati per la rimozione degli imballi (forbici, coltelli, ecc...).*

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni.

## MANUTENZIONE

E' molto importante esaminare attentamente il prodotto prima dell'uso per individuare eventuali rotture, difetti o segni di usura, particolare attenzione deve essere rivolta alle parti mobili, alle punte ed ai connettori. Gli strumenti devono essere conservati in apposite scatole o vassoi protetti, con le punte protette da garze o appositi cappucci, in un luogo asciutto e pulito. Qualora il prodotto risultasse difettoso o eccessivamente usurato non deve essere utilizzato e tantomeno si deve tentare di ripararlo. Per eventuali riparazioni riferirsi solo al proprio distributore, alla GIMA od a personale qualificato.

## PULIZIA

Rimuovere ogni residuo accumulato durante l'utilizzo del prodotto con un'apposita spazzola per pulire strumenti. La spazzola deve essere quindi soffice e non metallica. Utilizzare poi un detergente delicato per pulire. Risciacquare bene il dispositivo con acqua purificata sterile in modo da eliminare ogni residuo di detergente rimasto e asciugare bene utilizzando un panno sterile. Non immergere mai completamente il dispositivo nei liquidi.

## STERILIZZAZIONE

Avvolgere separatamente ogni singola pinza o posizionarle in un contenitore in modo tale che non entrino in contatto tra di loro o con altri strumenti.

**Vapore:** sterilizzazione a vapore in autoclave a 121°C (250°F) per 20 minuti.

**Flash:** sterilizzazione a vapore in autoclave a 134°C (275°F) per 10 minuti.

**Gas (ETO):** seguire attentamente le istruzioni del fabbricante della sterilizzatrice.

Fare inoltre attenzione che il prodotto non entri in contatto con acidi o altri disinfettanti aggressivi che potrebbero corrodere.

Il prodotto è riutilizzabile e conforme agli standard ANSI/AAMI sulla sterilizzazione.

Garantiamo il prodotto per un minimo di 20 cicli di sterilizzazione se sterilizzati in conformità ai criteri di seguito elencati, la maggior parte degli strumenti supera ampiamente questo numero di cicli in presenza di un protocollo per la cura e la manutenzione degli stessi.

Si raccomanda di seguire le istruzioni del fabbricante dell'autoclave e di predisporre gli strumenti in modo che ricevano un'esposizione diretta al vapore su tutta la superficie. Lasciare raffreddare gli strumenti prima dell'uso successivo.

## CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde a standard qualitativi elevati sia nel materiale che nella fabbricazione.

La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera o eventuali trasferte, trasporti e imballaggi.

Sono esclusi dalla garanzia tutti i componenti soggetti ad usura.

La sostituzione o riparazione effettuata durante il periodo di garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.

La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non originali, avarie o vizi causati da negligenza, urti o uso improprio.

GIMA non risponde di malfunzionamenti su apparecchiature elettroniche o software derivati da agenti esterni quali: sbalzi di tensione, campi elettromagnetici, interferenze radio, ecc.

La garanzia decade se non viene rispettato quanto sopra e se il numero di matricola (se presente) risulti asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni inviate direttamente a GIMA verranno respinte.

## FEATURES

The bipolar forceps GIMA are surgical instruments to be used with equipment for bipolar electrosurgery. All models are covered with insulating material, can be sterilized in autoclave and are equipped with universal coupling for use with Diatermo GIMA and the most common models on the market.

## PRESCRIPTIONS

The product must be used by qualified medical personnel only, trained in electrosurgery techniques and maintenance operations on this kind of products.

Particular attention must be paid as regards the instruments care. The incorrect use or the lack of proper maintenance can make the instruments quickly deteriorate.



*These instruments can cause shocks or burns if used improperly!  
Avoid putting these instruments in contact with others, which are not insulated!*



*Do not use electro-surgery instruments on patients with Pacemakers, or in presence of flammable or anaesthetic liquids!*

Diathermic knife electrodes used with these instruments cause the destruction of tissues and are extremely dangerous if they are not correctly used. It is therefore recommended to carefully read the operating instructions supplied by the diathermic knife electrode manufacturer.

The product must be sterilized before using it.

## UNPACKING



*Always remember that packing elements (paper, cellophane, stitches, adhesive tape, etc.) can cut and/or hurt if they are not carefully handled.*

*They shall be removed with adequate means and shall not be left at the mercy of irresponsible persons; the same is valid for tools used to remove packages (scissors, knives, etc.).*

After opening the packages, first of all it is necessary to check all pieces and parts composing the product. Check that they are all present and in perfect conditions.

## MAINTENANCE

It is important to carefully examine the product before using it to monitor the presence of breaks, defects or wear and tear. Particular attention must be paid to moving parts, tips and connectors. The instruments must be kept in suitable boxes or protected trays, with their tips covered with gauzes or apposite caps in dry and clean place.

In case the product is defective or excessively worn out, do not use it and do not try to repair it. For repair apply to your own retailer, GIMA or qualified personnel.

## CLEANING

Remove all residues that have formed during the use of the product with a specific brush for cleaning instruments. The brush must be soft and not metallic. Then use a delicate detergent for cleaning. Thoroughly rinse the device with sterile purified water in order to eliminate all remaining detergent residues and dry well using a sterile cloth. Do not completely immerse the device in liquids.

## STERILIZATION

Separately wrap each clamp or put them in a container so they do not come into contact with each other or with other instruments.

**Steam:** steam sterilization in autoclave at 121°C (250°F) for 20 minutes.

**Flash:** steam sterilization in autoclave at 134°C (275°F) for 10 minutes.

**Gas (ETO):** carefully follow the instructions of the manufacturer of the sterilization unit.

Be careful that the product does not get in contact with acids or aggressive disinfectants, which can corrode it.

The product is reusable and in conformity with ANSI/AAMI standards on sterilizing.

We guarantee the product for a minimum of 20 sterilizing cycles, if they are sterilized in compliance with the following criteria. Most instruments fully pass this number of cycles in presence of a care and maintenance protocol.

It is recommended to follow the instructions of the autoclave manufacturer and arrange the instruments in such a way that their surface is directly and fully exposed to steam. Make them cool before using it.

## GIMA WARRANTY CONDITIONS

Congratulations for purchasing a GIMA product.

This product meets high qualitative standards both as regards the material and the production.

The warranty is valid for 12 months from the date of supply of GIMA.

During the period of validity of the warranty, GIMA will repair and/or replace free of charge all the defected parts due to production reasons. Labor costs and personnel traveling expenses and packaging not included.

All components subject to wear are not included in the warranty.

The repair or replacement performed during the warranty period shall not extend the warranty.

The warranty is void in the following cases: repairs performed by unauthorized personnel or with non-original spare parts, defects caused by negligence or incorrect use.

GIMA cannot be held responsible for malfunctioning on electronic devices or software due to outside agents such as: voltage changes, electro-magnetic fields, radio interferences, etc.

The warranty is void if the above regulations are not observed and if the serial code (if available) has been removed, cancelled or changed.

The defected products must be returned only to the dealer the product was purchased from.

Products sent to GIMA will be rejected.

## CARACTERISTIQUES

Les pinces bipolaires GIMA sont des instruments chirurgicaux conçus pour être utilisés avec des appareils bipolaires pour l'électrochirurgie. Tous les modèles sont revêtus d'un matériau isolant, autoclavables et dotés de manche universel pour être utilisés avec les Diathermo GIMA ainsi qu'avec tous les modèles les plus communs présents sur le marché.

## PRESCRIPTION

Le produit ne peut être utilisé que par un personnel médical qualifié, formé aux techniques d'électrochirurgie et à l'entretien de ce type de produits.

Le soin des instruments doit être l'objet d'une attention particulière; en effet l'usage incorrect ou l'entretien insuffisant ou non approprié peuvent rapidement provoquer la détérioration des instruments.



*Ces instruments peuvent provoquer des chocs ou des brûlures s'ils ne sont pas utilisés correctement!*

*Éviter de mettre en contact ces instruments avec d'autres non isolés!*



*Ne pas utiliser les instruments pour l'électrochirurgie sur les patients porteurs de Pacemakers, ou en présence de liquides inflammables ou anesthésiques!*

Les bistouris électriques utilisés avec ces instruments sont destinés à causer la destruction des tissus et ils sont extrêmement dangereux s'ils ne sont pas utilisés correctement, nous recommandons donc de lire avec beaucoup d'attention les notices d'utilisation fournies par le fabricant des bistouris électriques.

Le produit doit être stérilisé avant de l'utiliser pour la première fois.

## DEBALLAGE



*Nous rappelons que les éléments de l'emballage (papier, cellophane, agrafes métalliques, ruban adhésif, etc..) peuvent couper et/ou blesser s'ils ne sont pas maniés avec soin. Ils doivent être enlevés avec des outils adéquats et ne pas être laissés à la portée de personnes non responsables; les mêmes règles sont valables pour les outils utilisés pour le déballage (ciseaux, couteaux, etc...).*

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent la machine; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

## ENTRETIEN

Il est très important d'examiner avec attention le produit avant de l'utiliser dans le but de déterminer la présence de cassures, défauts ou marques d'usure éventuels; une attention particulière doit être donnée aux parties mobiles, aux pointes et aux connecteurs. Les instruments doivent être conservés dans des boîtes spéciales ou plateaux protégés, les pointes ayant été protégées par des gazes ou capuchons spéciaux dans un endroit sec et propre.

Si le produit résulte être défectueux ou excessivement usé, il ne doit pas être utilisé et on ne devra en aucun cas essayer de le réparer. Pour les éventuelles réparations s'adresser uniquement à son propre distributeur, à GIMA ou à un personnel qualifié.

## NETTOYAGE

Enlever tout résidu accumulé lors de l'utilisation du produit à l'aide d'une brosse spéciale pour le nettoyage des instruments. Utiliser une brosse à poils doux. Ne pas utiliser de brosses métalliques. Puis utiliser un détergent délicat. Rincer minutieusement le dispositif avec de l'eau purifiée stérile de façon à éliminer tout résidu de détergent et bien sécher avec un linge stérile. Ne jamais tremper complètement le dispositif dans les liquides.

## STÉRILISATION

Envelopper chaque pince séparément ou les placer dans un récipient de manière qu'elles ne se touchent pas ni qu'elles entrent en contact avec d'autres instruments.

**Vapeur** : stérilisation à la vapeur en autoclave à 121 °C (250 °F) pendant 20 minutes.

**Flash** : stérilisation à la vapeur en autoclave à 134 °C (275 °F) pendant 10 minutes.

**Gaz (ETO)** : suivre scrupuleusement les instructions du fabricant du stérilisateur.

S'assurer en outre que le produit n'entre pas en contact avec des acides ou autres désinfectants agressifs qui pourraient le corroder.

Le produit est réutilisable et conforme aux normes ANSI/AAMI relatives à la stérilisation.

Nous garantissons le produit pour un minimum de 20 cycles de stérilisation; s'ils sont stérilisés conformément aux critères décrits plus bas, la plupart des instruments dépassent amplement ce nombre de cycles en présence d'un protocole pour leur soin et leur entretien.

Nous recommandons de respecter les instructions du producteur de l'autoclave et de positionner les instruments de manière à ce que toute leur surface soit directement exposée à la vapeur. Laisser refroidir les instruments avant de les réutiliser.

## CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits. Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA. Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'œuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus. Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de : réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre. GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareillages électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que : sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc. La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré. Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué. Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées. radio, ecc.

## CARACTERÍSTICAS

Las pinzas bipolares GIMA son instrumentos quirúrgicos a usar con aparatos de electrocirugía bipolares. Todos los modelos están revestidos con material aislante, esterilizables en autoclave y dotados de unión universal para el uso con los Diatermo GIMA y todos los modelos más comunes en la venta.

## PRESCRIPCIONES

El producto está destinado al uso exclusivo por parte de personal médico cualificado que conozca las técnicas de electrocirugía y el mantenimiento de esta tipología de productos.

Hay que poner especial atención en el cuidado de los instrumentos, el uso incorrecto o la escasa o no apropiado mantenimiento pueden deteriorar rápidamente los instrumentos.



*¡Estos instrumentos pueden provocar descarga eléctrica o quemaduras si se utilizan impropriamente!*

*¡Evitar poner en contacto estos instrumentos con otros no aislados!*



*¡No utilizar instrumentos de electrocirugía sobre pacientes con marcapasos, o en presencia de líquidos inflamables o anestésicos!*

Los bisturís eléctricos utilizados en combinación con estos instrumentos están destinados a causar la destrucción de los tejidos y son extremadamente peligrosos si se utilizan impropriamente, por lo tanto se recomienda leer muy atentamente las instrucciones de uso facilitadas por el fabricante de los bisturís eléctricos. Es necesario esterilizar el producto antes de la primera utilización.

## DESEMBALAJE



*Recordamos que los elementos del embalaje (papel, celofán, grapas metálicas, cinta adhesiva, etc..) pueden cortar y/o herir si no se manipulan con cuidado. Han de quitarse con oportunos medios y no dejados en manos de personas no responsables; lo mismo vale para las herramientas utilizadas para remover los embalajes (tijeras, cuchillas, etc...).*

La primera operación que se tiene que efectuar, una vez abiertos los embalajes, es un control general de las piezas y de las partes que componen el producto; averiguar que estén presentes todos los componentes necesarios y también que sus condiciones sean perfectas.

## MANTENIMIENTO

Es muy importante examinar atentamente el producto antes del uso para individuar eventuales roturas, defectos o signos de desgaste, hay que tener especial cuidado con las partes móviles, las puntas y los conectores. Los instrumentos se tienen que conservar en cajas dispuesta al efecto o bandejas protegidas, con las puntas protegidas por gasas o casquillos específicos, en un lugar seco y limpio.

En caso de que el producto resultara defectuoso o excesivamente desgastado no se tiene que utilizar y tampoco hay que intentar de repararlo. Para eventuales reparaciones dirigirse solamente al propio distribuidor, a GIMA o a personal cualificado.

## LIMPIEZA

Elimine cualquier residuo acumulado durante el uso del producto con un cepillo especial para limpiar instrumentos.

El cepillo debe ser suave y no de metal. A continuación utilice un detergente delicado. Enjuague



bien el dispositivo con agua purificada estéril a fin de eliminar cualquier residuo de detergente y séquelo bien utilizando un trapo estéril. Nunca sumerja completamente el dispositivo en los líquidos.

### **ESTERILIZACIÓN**

Envuelva por separado cada pinza o colóquelas en un contenedor de modo que no entren en contacto entre ellas o con otros instrumentos.

**Vapor:** esterilización por vapor en autoclave a 121°C (250°F) por 20 minutos.

**Flash:** esterilización por vapor en autoclave a 134°C (275°F) por 10 minutos.

**Gas (ETO):** seguir atentamente las instrucciones del fabricante de la máquina esterilizadora.

Además, tener mucho cuidado a que el producto no entre en contacto con ácidos u otros desinfectantes agresivos que podrían corroerlo.

El producto se puede reutilizar y es conforme a las normas ANSI/AAMI sobre la esterilización. Garantizamos el producto por un mínimo de 20 ciclos de esterilización si se esterilizan en conformidad con los criterios indicados a continuación, la mayoría de los instrumentos supera ampliamente este número de ciclos en presencia de un protocolo para el cuidado y el mantenimiento de los mismos.

Se recomienda seguir las instrucciones del fabricante del autoclave y predisponer los instrumentos de modo que reciban una exposición directa al vapore sobre toda la superficie. Dejar enfriar los instrumentos antes del uso sucesivo.

### **CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA**

Enhorabuena por haber comprado un producto nuestro.

Este producto cumple con elevadas normas cualitativas, tanto en el material como en la fabricación. La garantía es válida por un plazo de 12 meses a partir de la fecha de suministro GIMA. Durante el periodo de vigencia de la garantía se procederá a la reparación y/o sustitución gratuita de todas las partes defectuosas por causas de fabricación bien comprobadas, con exclusión de los gastos de mano de obra o eventuales viajes, transportes y embalajes.

Están excluidos de la garantía todos los componentes sujetos a desgaste.

La sustitución o reparación efectuada durante el periodo de garantía no tienen el efecto de prolongar la duración de la garantía. La garantía no es válida en caso de: reparación efectuada por personal no autorizado o con piezas de recambio no originales, averías o vicios causados por negligencia, golpes o uso impropio. GIMA no responde de malfuncionamientos en aparatos electrónicos o software derivados de agentes externos como: oscilaciones de tensión, campos electromagnéticos, interferencias radio, etc.

La garantía decae si no se respeta lo indicado arriba y si el número de matrícula (si está presente) se ha quitado, borrado o cambiado.

Los productos considerados defectuosos tienen que devolverse solo al revendedor al que se le compró. Los envíos realizados directamente a GIMA serán rechazados.

## CARACTERÍSTICAS

As pinças bipolares GIMA são instrumentos cirúrgicos a serem usados com aparelhos bipolares para a electro-cirurgia. Todos os modelos são revestidos com material isolante, esterilizáveis em autoclave e possuem uma conexão universal para serem usados com os Diatermo GIMA e todos os modelos mais comuns em comércio.

## PRESCRIÇÃO

O produto é destinado a ser usado exclusivamente por pessoal médico qualificado instruído em técnicas de electro-cirurgia e na manutenção deste tipo de produtos.

Deve ser prestada muita atenção ao uso correcto e à manutenção dos instrumentos, pois o uso não correcto ou a manutenção não apropriada poderiam causar a rápida deterioração dos instrumentos.



*Estes instrumentos podem provocar choque ou queimaduras se utilizados em maneira não correcta !*

*Evitar de por estes instrumentos em contacto com outros não isolados !*



*Não usar instrumentos para electro-cirurgia sobre pacientes com Pacemakers, ou em presença de líquidos inflamáveis ou anestésicos !*

Os electro-bisturis usados juntamente com estes instrumentos são destinados a causar a destruição dos tecidos e são extremamente perigosos se usados em maneira imprópria, portanto recomenda-se de ler muito atentamente as instruções de uso fornecidas pelo fabricante de electro-bisturi.

O produto deve ser esterilizado antes de ser usado pela primeira vez.

## DESEMBALAGEM



*Lembramos que os elementos da embalagem (papel, celofane, pontos metálicos, fita adesiva, etc..) podem cortar /ou ferir se não manipulados com atenção. Estes devem ser removidos com meios adequados e não deixados no ambiente onde poderiam ser tocados por pessoas não responsáveis; o mesmo vale para o material usado para remover a embalagem (tesouras, facas, etc...).*

A primeira operação a ser feita depois de ter aberto as embalagens, é um controle geral das peças e das partes que compõe o produto; verificar que estejam presentes todos os componentes necessários e que os mesmos estejam em perfeita condição.

## MANUTENÇÃO

E' muito importante examinar atentamente o produto antes do uso para identificar eventuais quebras, defeitos ou desgastes, com atenção particular às partes móveis, às pontas e aos conectores. Os instrumento devem ser guardados nas próprias caixas ou sober bandejas protegidas, com as pontas protegidas por gazes ou capuzes específicos, num lugar enxuto e limpo.

No caso o produto apresentasse defeitos ou estivesse demasiado desgastado, não deve ser usado nem tampouco deve-se tentar de consertá-lo. Para eventuais consertos, referir-se exclusivamente ao próprio distribuidor, à GIMA ou a pessoal qualificado.

## LIMPEZA

Remover todos os resíduos acumulados durante o uso do produto com uma escôva específica para limpar instrumentos.

A escôva deve ser macia e não metálica. Usar um detergente delicado para limpar. Enxaguar bem o dispositivo com água purificada estéril para eliminar todos os resíduos de detergente e enxugar bem usando um pano estéril. Não imergir nunca completamente o dispositivo nos líquidos.

## ESTERILIZAÇÃO

Envolver cada pinça separada das outras, ou colocá-las num recipiente de forma que não entrem em contacto entre elas ou com os outros instrumentos.

**Vapor:** esterilização a vapor em autoclave a 121°C (250°F) por 20 minutos.

**Flash:** esterilização a vapor em autoclave a 134°C (275°F) por 10 minutos.

**Gas (ETO):** seguir atentamente as instruções do fabricante da esterilizadora.

Atenção a não por o produto em contacto com ácidos ou outros desinfetantes agressivos que poderiam corró-lo.

O produto pode ser utilizado várias vezes, conforme os padrões ANSI/AAMI sobre a esterilização.

O produto é garantido por um número mínimo de 20 ciclos de esterilização conforme os critérios abaixo discriminados, a maior parte dos instrumentos supera amplamente este número de ciclos quando existe um protocolo para o cuidado e a manutenção dos mesmos.

Recomenda-s de seguir as instruções do fabricante de autoclaves e de colocar os instrumentos de maneira que recebam vapor directo sobre toda a superfícis. Deixar esfriar os instrumentos antes de usar novamente.

## CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Parabéns por ter adquirido um nosso produto. Este produto responde à padrões de qualide elevados seja quanto ao material que para a fabricação. A garantia fica válida por 12 meses a partir da data de fornecimento GIMA. Durante o período de validez da garantia, serão consertadas ou trocadas gratuitamente todas as partes com defeito de fábrica bem verificados, excepto as despesas de mão de obra ou eventuais despesas de trasferimento, transportes e embalagens. São excluídas da garantia todas as partes desgastáveis. A troca ou o conserto feito durante o período de validez da garantia não tem o efeito de prolongar a duração da mesma.

A garantia não é válida em caso de: conserto feito por pessoal não autorizado ou com sobressalentes não originais, avarias ou estragos provocados por negligência, choques ou uso errado. GIMA não responde de malfuncionamentos de aparelhos eletrônicos ou software provocados por factores exteriores como: quedas de tensão, campos electro-magnéticos, interferência de ondas rádio, etc. A garantia decai se quanto acima não for respeitado e se o número de matriculação (se presente) tiver sido retirado, cancelado ou alterado.

Os produtos considerados defeituosos devem ser deolvidos só e exclusivamente ao revendedor que fez a venda. O material enviado directamente à GIMA será rejeitado.

## ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Οι διπολικές λαβίδες GIMA είναι χειρουργικά εργαλεία που προορίζονται για χρήση με διπολικές συσκευές για ηλεκτροχειρουργική.

Όλα τα μοντέλα είναι επενδυμένα με μονωτικό υλικό, μπορούν να αποστειρωθούν σε κλίβανο και είναι εφοδιασμένα με άρθρωση γενικής σύνδεσης για χρήση με τα Diatermo GIMA και όλα τα πιο κοινά μοντέλα της αγοράς.

## ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

Το προϊόν προορίζεται για αποκλειστική χρήση εκ μέρους προσοντούχου ιατρικού προσωπικού το οποίο να έχει τύχει εκπαίδευσης στις τεχνικές ηλεκτροχειρουργικής και στη συντήρηση αυτού του είδους των προϊόντων.

Ιδιαίτερη προσοχή πρέπει να επιδειχθεί όσον αφορά τη φροντίδα των εργαλείων: η λανθασμένη χρήση, η ελλειπής ή μη κατάλληλη συντήρηση μπορούν να προκαλέσουν τη πρόωρη φθορά των εργαλείων.



*Αυτά τα εργαλεία μπορούν να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία ή εγκαύματα αν χρησιμοποιηθούν λανθασμένα!*

*Αποφύγετε την επαφή αυτών των εργαλείων με άλλα μη μονωμένα!*



*Μην χρησιμοποιήσετε εργαλεία ηλεκτροχειρουργικής σε ασθενείς με βηματοδότες, ή στην παρουσία εύφλεκτων ή αναισθητικών υγρών!*

Τα ηλεκτρονυστέρια που χρησιμοποιούνται σε συνδιασμό με αυτά τα εργαλεία προορίζονται να προκαλέσουν την καταστροφή ιστών και είναι εξαιρετικά επικίνδυνα εάν χρησιμοποιηθούν λανθασμένα. Ως εκ τούτου συνιστούμε να διαβάσετε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης που οι κατασκευαστές των ηλεκτρονυστηριών προμηθεύουν.

Το προϊόν πρέπει να αποστειρωθεί πριν από τη πρώτη χρήση.

## ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ



*Υπενθυμίζουμε ότι τα υλικά της συσκευασίας (χαρτί, σελοφάν, μεταλλικοί συνδετήρες, κολλητική ταινία κλπ.) μπορούν να προκαλέσουν κοψίματα ή πληγές αν δεν χειριστούν κατάλληλα και με προσοχή. Αυτά, θα πρέπει να απομακρυνθούν με κατάλληλα μέσα και δεν θα πρέπει να αφεθούν στα χέρια μη υπευθύνων ατόμων. Το ίδιο ισχύει και για τα μέσα που χρησιμοποιήθηκαν για την αφαίρεση της συσκευασίας (ψαλίδια, μαχαίρια κλπ.).*

Το πρώτο πράγμα που θα πρέπει να κάνετε όταν ανοίξετε την συσκευασία, είναι ο έλεγχος των μερών που αποτελούν την συσκευή· επαληθεύστε αν υπάρχουν όλα τα απαιτούμενα εξαρτήματα και αν αυτά βρίσκονται σε άριστη κατάσταση.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Είναι πολύ σημαντικό να εξετάσετε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε για να δείτε αν ενδεχομένως υπάρχουν σπασίματα, ελαττώματα ή σημάδια φθοράς. Ιδιαίτερη προσοχή χρειάζεται σε σχέση με τα μετακινούμενα μέρη, τις αιχμές και τους συνδετήρες. Τα εργαλεία πρέπει να φυλάσσονται σε κατάλληλα κουτιά ή προστατευμένους δίσκους, με τις αιχμές προστατευμένες με γάζες ή κατάλληλα καλύμματα, σε μέρος καθαρό και στεγνό.

Σε περίπτωση που το προϊόν είναι ελαττωματικό ή υπερβολικά φθαρμένο δεν πρέπει να το χρησιμοποιήσετε και ούτε να προσπαθήσετε να το επιδιορθώσετε. Για ενδεχόμενες επισκευές αποταθείτε μόνο στον διανομέα σας, στη GIMA ή σε εξειδικευμένο προσωπικό.

## ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

Απομακρύνετε τυχόν κατάλοιπα που συσσωρεύτηκαν κατά την χρήση του προϊόντος με την κατάλληλη βούρτσα για να καθαρίσετε τα εργαλεία. Η βούρτσα πρέπει να είναι λοιπόν, μαλακιά και όχι μεταλλική. Χρησιμοποιείστε κατόπιν ένα ήπιο απορρυπαντικό για την καθαριότητα. Ξεπλύνετε την συσκευή με καθαρό αποστειρωμένο νερό για να απομακρύνετε τυχόν υπολείμματα απορρυπαντικού και στεγνώστε καλά χρησιμοποιώντας ένα αποστειρωμένο πανί. Μη βυθίσετε ποτέ την συσκευή πλήρως σε υγρά.

## ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

Τυλίξτε κάθε λαβίδα ξεχωριστά ή τοποθετήστε την σε ένα δοχείο έτσι ώστε να μην έρχονται σε επαφή μεταξύ τους ή με άλλα εργαλεία.

**Ατμός:** αποστείρωση με ατμό σε κλίβανο στους 121°C (250°F) για 20 λεπτά.

**Flash:** αποστείρωση με ατμό σε κλίβανο στους 134°C (275°F) για 10 .

**Αέριο (ΕΤΟ):** ακολουθήστε με προσοχή τις οδηγίες του κατασκευαστή του κλιβάνου.

Προσοχή ώστε το προϊόν να μην έρθει σε επαφή με οξέα ή άλλα επιθετικά απολυμαντικά που θα μπορούσαν να το διαβρώσουν.

Το προϊόν μπορεί να ξαναχρησιμοποιηθεί και ανταποκρίνεται στα κριτήρια ANSI/AAMI όσον αφορά την αποστείρωση.

Εγγυώμαστε το προϊόν για το λιγότερο 20 κύκλους αποστείρωσης εάν αποστειρωθούν σύμφωνα με τα κριτήρια που αναφέρονται στη συνέχεια ,το μεγαλύτερο μέρος των εργαλείων ξεπερνά κατά πολύ αυτόν τον αριθμό κύκλων εφόσον τηρούνται τα κριτήρια για τη φροντίδα και τη συντήρησή τους.

## ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA




Συγχαίρουμε μαζί σας που αγοράσατε ένα δικό μας προϊόν. Αυτό το προϊόν ανταποκρίνεται στα υψηλά ποιοτικά πρότυπα τόσο των υλικών όσο και της κατασκευής. Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία απόκτησης του GIMA . Κατά την διάρκεια ισχύος της εγγύησης θα φροντίσουμε για την επιδιόρθωση και / ή την δωρεάν αντικατάσταση όλων των υλικών που θα παρουσιάσουν βλάβη λόγω αποδειγμένου προβλήματος κατασκευής, με εξαίρεση τα εργατικά έξοδα ή έξοδα μετακίνησης, μεταφορές και συσκευασίες. Εξαιρούνται της εγγύησης όλα τα αναλώσιμα υλικά. Η αντικατάσταση ή επιδιόρθωση που γίνεται κατά την περίοδο εγγύησης δεν έχουν σαν αποτέλεσμα την επιμήκυνση του χρόνου εγγύησης. Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που: η επιδιόρθωση γίνεται από προσωπικό όχι εγκεκριμένο και με ανταλλακτικά όχι αυθεντικά, ζημιές ή ελαττώματα που προκλήθηκαν από αμέλεια, χτυπήματα ή κακή χρήση. Η GIMA δεν ευθύνεται για κακή λειτουργία σε ηλεκτρονικές συσκευές ή software που προέρχονται από εξωτερικούς παράγοντες όπως: ανεβοκατεβάσματα ηλεκτρικής τάσης, ηλεκτρομαγνητικά πεδία, ραδιοφωνικές παρεμβολές, κ.λ.π.. Η εγγύηση παύει να έχει ισχύ εάν δεν τηρηθούν οι ως άνω κανόνες και εάν ο αριθμός μητρώου ( εάν υπάρχει ) έχει απομακρυνθεί, σβηστεί ή αλλοιωθεί. Τα προϊόντα που θεωρούνται με βλάβη πρέπει να αντικατασταθούν αποκλειστικά και μόνον από τον μεταπωλητή από τον οποίο αγοράστηκαν.



Αποστολή εμπορευμάτων κατευθείαν στην εταιρεία GIMA θα επιστραφούν.





**Indice dei Simboli / Index of Symbols**

	<p>Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso <i>Please read instructions carefully</i></p>
	<p><b>XXXXXX</b> Codice prodotto <i>Product code</i></p>
	<p>Numero di lotto (vedi scatola / imballo) <i>Lot number (see box / package)</i></p>

	<p>Tenere al riparo dai raggi solari <i>Keep away from direct sunlight</i></p>
	<p>Custodire in luogo asciutto ed al riparo dall'umidità <i>Store in a dry place and avoid humidity.</i></p>

 0120	<p>Prodotto conforme alla Direttiva Europea n. 93/42/CEE (e successive modifiche) sui dispositivi medici  <i>Product complies with European Directive no. 93/42/EEC (and following amendments) regarding medical devices</i></p>
---	--



**FABBRICANTE / MANUFACTURER:**  
 Tecno Instruments Pvt. Ltd.  
 316-C Small Industrial Estate  
 Sialkot, 51340 PAKISTAN



**RAPPRESENTANTE C. E. / E. C. REPRESENTATIVE:**  
 Obelis s. a.  
 Bd. General Wahis 53  
 1030, Brussels (BELGIUM)